

THE FEVER

by Wallace Shawn



Author : Wallace Shawn

Director : Lars Norén

Adaptation : Simona Maicanescu, Lars Norén

Lighting : Jean Poisson

Costume : Chatoon

Sound : Sophie Buisson

Artistic collaboration : Nelly Bonnafous, Bob Meyer

With : Simona Maicanescu (The Traveler)

Co Produced by : Le Nouvel Olympia - CDR de Tours

Théâtre de l'Espace - Scène Nationale de Besançon/Apocryphe Tendance

With the support of Athénée -Théâtre Louis Jouvet



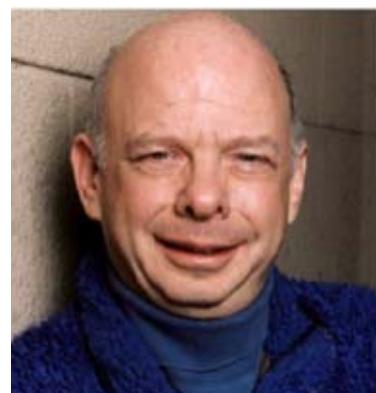
Wallace Shawn

New York, November 27, 2008

When I was writing **The Fever** — roughly between 1985 and 1990 — I was in a pretty extreme state of mind, and I guess it gave me a kind of crazy belief in my own literary powers that I don't have today. In recent years, for example, the government of my country (the United States) has proudly practiced and defended torture (partly inspired, it's said, by some of the evil practices of the French government in the bad old days of the Algerian War.) I've wanted to write about it, but I've sort of thought, "My friends don't need to be told that torturing people is evil." **The Fever** deals with economic inequality, a shocking landscape through which all of us walk every day and which almost all of us fail to see. I caught some glimpses of the landscape at that time — God knows how — and they obliterated my former rather cheerful view of myself and my life. I was suddenly able to hate myself, and as I ate my lunch or dinner with friends I kept trying to get them to see the landscape I saw. The problem was that I was in effect saying, "Look — there are trees in that meadow. Don't you see them? and my friends would in effect reply, "Yes, I see them. What are you telling me? I see them, and I've always seen them. They're not hidden." And then I would say,

"No, no, but do you SEE them? Do you really SEE them?" Finally I realized that I could not convey what I was seeing in a casual conversation at a dinner table. But I was seized with the crazy conviction that I had the ability to convey it through a piece of writing, a play. So I wrote **The Fever** initially as a way of communicating with my own friends, an attempt to make them see what in their opinion they already saw. **The Fever** is an attempt to "state the obvious" so that the obvious can be suddenly seen. And I must say, I find it quite interesting today, because so many people today say that the world's problems now are caused by differences in religion, and I totally disagree. In my view, injustice, and particularly economic injustice, still is the root cause of the rage which everyone feels all around them. People in Brazil who wear a T-shirt depicting the face of bin Laden are not wearing the T-shirt because they're Muslims - they're NOT Muslims. They are expressing rage against economic injustice. The injustice is brutal, it's astounding, and it's everywhere, and it's not hidden at all, but it's still so upsetting that even the most enlightened of us can only glimpse it for moments at a time.

The American character actor and writer **Wallace Shawn** was born in New York City in 1943. He has excelled on stage, TV and film, garnering international recognition from acting in Woody Allen's *Manhattan*, *Star Trek*, *Toy Story*, and James Ivory's *The Bostonians* and from his brilliant collaborations with director André Gregory, including *My Dinner With André*, *Vanya on 42nd Street*, and *Grasses of A Thousand Colors*. Shawn has pursued a parallel career as a playwright and scriptwriter. His most well known works are *My Dinner With André*, *Aunt Dan and Lemon*, *The Designated Mourner*. Wallace Shawn received his second OBIE Award for *The Fever*.



Lars Norén

Stockholm, December 6, 2008

FEBER/FEVER

I'm opposed to the idea that theatre must justify its existence in a society. That it must have a social responsibility, a humanist dimension to justify its actions.

Theatre is important because it exists, in the same way that music, philosophy, and dance exist. If it does not arrive at the truth, it morphs into nothingness. It ceases to exist if it does not gain access to our identity. It enriches each one of us as individuals. It teaches us more about our duties than our rights. We do not need to give it a dollar for it to pay dividends. It is not today in crisis. It is always in crisis. Even if it seems marginal, abstract, or jejune, it remains a 'church', a sanctuary for truth. Society and the theatre are always in crisis, the same crisis. There is never any respite, never any peace.

Despite or because of what I've just said, I've decided to direct Wallace Shawn's **Fever** not only because it's a beautiful, important, terrifying text -- but because it's an indispensable work describing life as it runs away from life. Our lives and those of others in the Western world.

What we sacrifice and destroy for our creature comforts. Shawn isn't telling us something we don't already know, but he says it with a violent intellectual rigour.

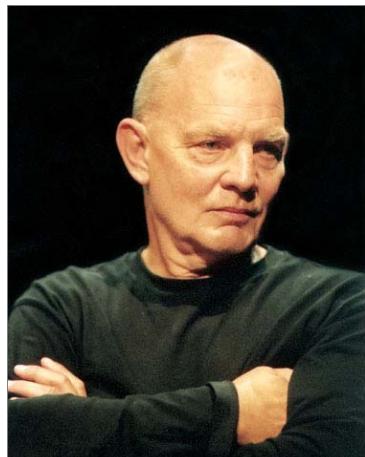
When I read **Fever**, something in me changed and I wanted to attach myself/I wanted to get down to a project that could change people -- whether they want to or not.

I'll have much to learn by being the eyes and ears of Simona -- who made this meeting with **Fever** possible.

Translation: Simona Maicanescu, Carmen Zarici

Lars Norén

Lars Norén, born in Stockholm, is regarded by many as Sweden's greatest playwright since Strindberg. His work is widely produced and celebrated in Europe. His best-known plays include Autumn and Winter, Blood, War, and Night Is Mother To The Day. Since 1993 he has directed for the theater, staging plays by Shakespeare, Aeschylus, Ibsen, and Chekhov, as well as his own texts. He succeeded Ingmar Bergman at the head of the National Theater in Stockholm. He later ran Riksteatern, and since 2009 he has been working as the manager of Göteborg's new theater, Folkteatern. With The Fever Lars Norén directs for the first time a contemporary piece other than his own.



Simona Maicanescu

Paris, January 5, 2013

Terminal 2 F

The Fever is a monologue by Wallace Shawn, which I read while in New York City in 2004.

Summer 2003 through winter 2005 – The opportunity to work with Lars Norén on his play War. A long journey that began in Paris and continued throughout Europe and Canada.

Fall 2006 – At an international theater festival in Stockholm, the chance to present a work-in-progress version of Wallace Shawn's monologue, directed by Lars Norén.

Spring 2008 – Back in Romania, my native country: Listening to people, looking at the changing landscape. Observing the country's new history after so many years of Communist trauma brought me back to Mr. Shawn's Fever.

November 2008 – In New York again, watching the presidential elections. Thrilled to meet Wallace Shawn and to gain insight into his text.

Back to Paris, carrying the latest version of The Fever in my luggage.

March 2009 – Wallace Shawn's monologue, Fièvre, performed in French for the first time. I happen to be a child of Eastern Europe and a relentless traveler. Terminal 2F is often my gate of departure. Arrival: The stage – my home.

Never-ending travels between two worlds: a country that was mine, now engulfed by capitalism, and the Western countries questioning their tired democracies.

The more I travel, the more I see injustice and violence in the world, but also the strength of the human spirit to overcome.

That is what I want to talk to you about – That's my Fever.

Simona Maicanescu was born in Craiova, Romania, where she performed under the direction of Silviu Purcarete, Lucian Pintilie, Tompa Gabor, and Andrei Serban. After performing in a French-Romanian production presented at the Avignon Festival, she was invited to perform in 1994 at Odéon Theatre in Paris, where she worked with André Wilms, Lukas Hemleb, and Jean-François Peyret. She then decided to move to France to continue acting. She has since performed in both French and English, with credits ranging from Norén's War and Molière's *Tartuffe* to the French TV series *Engrenages* and movies like *Dante O1*, *Stowaways* and *Splice*. The Fever marks Maicanescu's first one-woman show.



Fever Pitch



A wealthy woman from New York travels abroad haunted by the endless paradox of economics. Some people get all while others get nothing, not even enough to survive. This *Candide* of our time is torn between two worlds, two realities: her own comfortable life, the values she was taught and everything she discovers within each poor country. She wanders and wonders, frightened by the simple questions she poses.

The humor is quirky and the questions – upsetting, no doubt. They make us all uneasy as they are removed from any leftist certainty, far removed from any doctrine, and yet so close to the daily landscape that we don't wish to see anymore. Our trip through her memories and questions is **The Fever**.

A Sarcastic Tale about Economic Injustice



Wallace Shawn wrote **The Fever** during the early 1990s, but his play is perhaps even more relevant today. The world has changed little even 20 years after the fall of Communism.

An ideological malaise has become our overcoat. From time to time, we put on our Sunday best with a positive spirit of commitment and we wait. We wait quietly for trends in politics to become reality. Yet so little has happened. This monologue triggers some fundamental questions: what real change are we fighting for? what is our idea of progress? what is the meaning of sacrifice? devotion and fanaticism? what does it matter to live on "the good side" of the world?

It is a brave monologue performed in English by French actress Simona Maicanescu, who grew up in Romania during the Communist era.

Her words on the play: **The Fever** recognizes difficult and uncomfortable topics. You will get no clear answers, but the truths and humor of the play will not leave you unaffected and will still be on your mind whilst you are having your morning coffee the following day.

The Fever Reviews

bt.se Borås Tidning



Everything is so right when Noren is directing monologue Fever

There comes a whiff of perfume when Simona Maicanescu carefully climbs onto the stage in very high heels.

Nylon stockings are so beautiful shiny shiny on her legs. I wonder if Vogue Silken Sheer?

French-Romanian Simona Maicanescu directed by Lars Noren in Wallace Shawn's monologue Fever.

The text is written over several years, and started in the late 1980's, yuppies time. It's about the world's injustices, depicted from a wealthy American's woman perspective.

The woman - who in the previous sets were sometime a man, there is no genre-specific role - has gone to a poor country where is a civil war. She is at a bad hotel room, she is scared and feels sick. In glimpses she communicates to the audience how she lives: cultured, art lovers, nothing like her neighbor Jean, who jokes about poor children and boasts about the colleagues she slept with.

I think generally a lot of monologues are such a challenge for both actor and audience. Simona Maicanescu is a champion and treats her role perfectly brilliant in Norens directing.

She stands straight up on the stage, accompanied only by a bottle of water, her anxiety and self-deception. The voice is relentless, sucking.

Wallace Shawn's monologue is sometimes desperate, sometimes sad, resigned at the end. How can all of us defend our privileged lifes? ...

Lena Kvist/bt.se Borås Tidning, August 27, 2010

Fièvre... dans les médias

LE FIGARO

Simona Maicanescu, l'imprécation.

Elle arrive par la salle. Elle est vêtue d'une robe-manteau noire. Elle a une bouteille d'eau à la main. Elle la pose devant elle sur le plateau. Elle se tient droite, face à la salle, en plein centre de la scène. Elle s'agenouillera un moment pour boire, pour continuer à dire ce texte très long et qui ne possède pas de chevilles sûres.

Simona Maicanescu est une comédienne que l'on connaît très bien en France. Elle est d'origine roumaine, mais elle a beaucoup joué, en langue française et en France. Notamment à l'Odéon dans les années 90 avec Sophie Loucachevsky, Jean-François Peyret, Lukas Hemleb et André Wilms.

Le texte de l'Américain Wallace Shawn (né en 43) date des années 85-90. C'est une fable sarcastique sur l'horreur économique. Le texte n'a pas vieilli. Le monde, de ce point de vue, n'a pas changé. Tout est plus grave, plus noir. Simplement si l'on peut dire.

Ce texte a frappé la comédienne.

Le spectacle est d'une sobriété rigoureuse. Des fonds lumineux changeants (Jean Poisson), sous le manteau chic, la robe de bure ou le tee shirt, comme on veut, qui fait le "personnage", une humaine parmi d'autres (Chatoon). Un peu de son, très peu, très frappant (Sophie Buisson).

On écoute. On ne décroche pas. Il y a là bien des détours, sans doute. La comédienne est d'une tenue fascinante. Elle refuse tout effet. Sobriété et rigueur, répétons ces deux mots qui n'interdisent jamais l'émotion. Et puis on sort de là en souhaitant lire le texte non encore publié... Ce texte, ainsi que le formule Lars Noren "est un beau texte, majeur, terrifiant". Mais il est également "indispensable" car "il décrit la vie, ou plutôt la fuite de la vie. Notre vie à nous et celle des autres dans la société occidentale."

Armelle Héliot /Le figaro - 10 février 2010

La Terrasse

L'INJUSTICE BRUTALE ET GÉNÉRALISÉE DU MONDE SUR UNE SCÈNE DE THÉÂTRE, A TRAVERS LA REMARQUABLE INTERPRÉTATION DE SIMONA MAÏCANESCU, SOBREMENT MISE EN SCÈNE PAR LARS NORÉN

...Simona Maicanescu, [...] réussit ici une performance impressionnante. Intranquille, fragile, inquiète, en lutte contre le sentiment d'indifférence qui parfois domine chacun d'entre nous, elle se livre avec toute l'intensité, la capacité schizophrénique et la rage contenue que requiert le monologue. Car cette parole veut rendre compte sérieusement et profondément de l'abîme qui sépare les riches et les pauvres, les nantis et les exploités privés de dignité et de liberté.

TROIS CONSCIENCES RÉVOLTÉES

...Ce spectacle réunit donc trois talents, trois consciences révoltées par l'injustice économique « brutale » et « sidérante » qui ravage le monde, trois consciences désirant partager leurs sentiments et leurs pensées à travers le théâtre. Certes, le texte parfois redondant et simple, parfois fulgurant, ne relève rien de nouveau, et les médias regorgent de reportages sur ce thème (sur le tremblement de terre en Haïti, sur ces hommes et ces femmes comme tout le monde devenus SDF, sur la Corée du Nord, où on voit des enfants affamés guetter de minuscules miettes sur un sol immonde, etc). La liste est sans doute infinie, et le moindre flash d'information évoque souvent l'injustice effrayante du monde. Le problème n'est pas la prise de conscience, c'est la mise en oeuvre de changements.

Simplement là au théâtre la vérité sincère et nue de l'actrice impressionnée. Les mots font réfléchir. Vous y repenserez lorsque vous préparerez votre café du matin, repère immuable...

Agnès Santi / La Terrasse -mars 2010

Les Trois Coups
Le seul journal quotidien du spectacle vivant

« Simona Maicanescu parvient à la perfection du jeu de comédienne : ne plus en être une. Autrement dit, porter le naturel à son paroxysme jusqu'à nous faire oublier que l'on est face à une comédienne disant un texte. Nous voyons une femme, un être humain, notre alter ego nous interpellant, nous parlant simplement. Rarement une actrice aura autant disparu sous la femme. Son jeu est une grande et formidable leçon. »

« Lars Norén pose donc sur scène une comédienne et son texte, sans rien d'autre. De là vient la force du spectacle, qui nous fait entendre magnifiquement le texte. »

Les Trois Coups - 27 janvier 2010



« La comédienne roumaine Simona Maïcanescu est seule en scène. Elle a adapté, traduit et joue ce texte dérangeant, presque du bout des lèvres, comme dans un dialogue feutré à l'heure du thé dans un salon bourgeois. Elle a demandé au dramaturge suédois Lars Noren de la mettre en scène. L'immobilité de l'actrice et l'esthétique lumineuse et sobre de la scénographie font résonner les mots de ce monologue qui interpelle. Cette femme riche découvre soudain le vide de sa propre vie et ses questions désordonnées, comme : "avez-vous déjà eu des amis pauvres ?", viennent bousculer nos certitudes. »

Claire Baudéan / France Info - 19 janvier 2010

LesEchos.fr

« Wallace Shawn dit son amertume avec des mots simples et tranchants, où l'ironie se mêle à la poésie. »

« Simona Maïcanescu porte avec justesse et acuité ce monologue tragico-politique. Elle est lucidité et aveuglement, révolte et renoncement - le désespoir incarné quand elle finit, pieds nus, vidée, vaincue. » « Le grand dramaturge Lars Norén lui a montré la voie, sobre et exigeante, dans une scénographie minimale - un vélum éclairé d'un feu pâle virant du bleu à l'orange. L'incendie de Rome. La fin du monde. »

PH. G /Les Echos - 18 janvier 2010



« On ne peut entrer dans "Fièvre" que si l'on accepte de se faire emporter par une vision neuve, décalée, mais définitivement indélébile. »

« Simona Maïcanescu [...] porte avec un feu ininterrompu l'émotion qui la submerge. »

La comédienne offre une performance atypique parce que loin du jeu et même du théâtre : elle est dans la vie, dans ce monde et porte une parole dont il est rare qu'elle soit dite avec une telle simplicité, une telle vérité, une telle évidence. »

« La mise en scène de Lars Norén, dont on comprend qu'il puisse participer à ce projet tant il ressemble à ses propres pièces (la violence en moins) est la plus minimalistre qu'il soit, le maître suédois n'ayant visiblement pas voulu "théâtraliser" le moins du monde le spectacle. »

« Et pour qui découvre ce texte fulgurant et essentiel, il y aura fatalement un avant et un après "Fièvre" : l'étincelle qu'il allume se propagera bien au-delà de la représentation, éclairant d'une perspective nouvelle notre vision du monde et y répercutant l'écho dans nos vies. »

Nicolas Arnstam / Froggy's Delight - 18 janvier 2010



« Il est rare de voir une comédienne s'approprier un texte avec une telle intensité. Simona Maïcanescu a adapté ce monologue de Wallace Shawn et le vit littéralement sur scène, seule. »

« Simona Maïcanescu nous entraîne dans une introspection de la conscience avec candeur et inquiétude. Un voyage intérieur dont on ne sort pas indemne. »

Christiane Passevant / Divergences - 15 janvier 2010



« La formidable comédienne Simona Maïcanescu offre sa magistrale puissance de jeu... »

« On dirait que cette solitaire porte tous les malheurs du monde, qu'elle ne saurait être heureuse tant qu'il y aura quelque part des êtres humains qui connaissent la misère. Elle se demande à haute voix : que faire pour arriver à changer le monde ? [...] Splendide Simona qui EST cette femme. »

Philippe Martinet /La Nouvelle République - 20 mars 2009



« Un texte décapant. Une injonction à s'interroger sur la pauvreté de l'autre. Et la responsabilité qui est la nôtre. »

« Le texte de Wallace Shawn est fort, incontestablement. La parole franchit le fossé entre la comédienne, Simona Maïcanescu, et nous, sans se masquer de militantisme si feutré soit-il. C'est direct : oui bien sûr, je peux donner de l'argent à un pauvre, mais pas tout mon argent. » [...]

« Sommes-nous encore dans du théâtre ? Est-ce un spectacle ? Ce libre propos, bien encadré des consignes artistiques du fameux dramaturge suédois Lars Norén, est une poussée de fièvre contagieuse. On quitte la salle intéressé, dérangé, secoué, énervé. Incontestablement le message passe, mais quelle claque ! »

François Varlin / La Vie – 12 mars 2010

Feber... in swedish medias

TORSDAY

► Folkeatern deltar i Göteborgs Dans & Teater med 2 x Norén.
► Margareta Sörenson guidas in i norénsk minimalism.

TEATER
2 X NORÉN | Folkeatern.

Komikern, skådespelaren och författaren Lars Norén, Shawne skrev "The Fever". I början av 1990-talet och senpå själv dess enda roll i åretat. Hans **Dans- och Teater-** kända numra och festivalen i går finurliga humor dröva måste ha varit en överrasande upptur för att få med påisen ämne: "den handlar om ekonomisk ojämlikhet,

en representativt landskap som vi prövarmed genomsnittlig dag och som de flesta av oss aldrig har syn på".

Med den språda fransk-rumäniska Simone Malanescu i rollen blir saken formidligare den här en annan gång här manigfallen. Hon klär sig i en blösa klänning och anpassar partier om fingerlärar och torrtyg, också från det gunda halsen. Hon har försedd med ett rumhukt biografiskt intro, och regin är sant norénskt miklivt en viktig ingrediens för att denne denka brygga ihop en kvart utan att publiken faller sammant. Regi: Lars Norén. Minnesrecensionen från 1998 berättar om den period då hon satsade upp sitt pris *Krig först* i New York, och vid ett tillfälle i Paris. Hon är sedan dess en liten, hustig korssprig för händerna med ett slags urskulldräkt som består av fingrarna – sparsamt förtrollande, men desto mer påtagligt.

Den kraftigt buntade Göteborgs Dans & Teater har kallat

nimistiskt och libanskt hant regi av Michael Nyqvist i *Om detta är en männska* efter Primo Levis bok. En förföriskt och lättläst berättelse om en period i hennes ungdom som guide. Publikens blev på tisdagen bljuden på en tidsnär därför enskilda för Skalv arbejde. Inget annat än att de vill säga hur personerna går ut och i mellan de egentliga scenerna.

Filjons karaktär är sann och närmast hanala repiller utväxslas i en laddad situation. Det typiska vill säga att den här är det färga om hur ett förlädrar går ut och in i sjökrummet där deras dotter befinner sig efter ett

spelat med dols. *The Fever*, döls repetitivt på en av Folkeaterns stundanser. Om kvällen på Terminalplassen nr 11, *Skalv*, för 2 x Norén. Det kanske är det sättet.

I repetitiven blir påisen smälter upprerad. Och det visar en vända givit oss och en ny kvän. Möter till vänter eller bättre? Tårtkartongen? Kassem? Filten vikt eller inte?

Det visar sig att repetitiven är en lånnad minne. Och den visar en vända givit oss och en ny kvän. Möter till vänter eller bättre? Tårtkartongen? Kassem? Filten vikt eller inte?

Julia Marko Nord i *Skalv*.

afansen med dols. *The Fever*, döls repetitivt på en av Folkeaterns stundanser. Om kvällen på Terminalplassen nr 11, *Skalv*, för 2 x Norén. Det kanske är det sättet.

Margareta Sörenson
kulturredigeress.se

GÖTEBORGS-POSTEN TORSDAY 26 AUGUSTI 2010

79

Virtuos teknik i praktisk monolog

Monologen är den vänklippte av teaterns uttrycksformer. I den är skådespelarnas ensamhet som storhet. Havererar hon blir pinsamhet rent artificiell.

När Simone Malanescu, fransk skådespelare uppvisar en i Rumänien, gör monolo-

gen *Fever* är hennes sceniska förmåga att överlämna att alla härliga området kommer på skämt.

Med en rent virtuos teknik går hon tätt in i texten och gör den till sin införvara och generatör.

Utan revolutionerar hon helt stilla på scenen och låter sin minnen strimma. Det är en beundransevärd

prestation – oicös om just scenen är en del i några partier hon har till alltför logonfallande.

Under en och en halv timme berättar hon sin tvekan mellan egen värld och global utsväng.

Varför Shaws text är från

tiden? 90-tal om än med viss nutidskontaktsättning.

Den är inget masterverk.



alla håller med om.

Simona Malanescu i *The Fever*. Lars Norén valt att sätta upp den. Men ett kreativt samarbete med en skådespelare kan vara anledning nog. Och Malanescu är verkligen värld all den ljussättning hon kan få.

Tomas Forster

Dramatiska ör - Kultur GT

Page 1 of 9

GT
EXPRESSEN Friday 27 August 2010

Lägg in

OK

Hitta mig

Ja

Ja med mig